

مجموعہ ابوالضیا

ماسوا غائبہ سندن دلی تطہیرہ بحالش
پرتو حکمت و عرفان ایلہ تنویرہ آتش

علوم و معارف دین بحث ایدرہ و ہر ماہ ہر بی ابتدائیلہ اون ہشتندہ نشر اولنور مجموعہ فنون ہدیرہ

نومرو ۱۷ - جلد ۲ [فی ۱۵ جمادی الاول سنہ ۱۲۹۸] نسخہ سی ۳ فروش

و بیان حالک تأخیری دخی مناسب کوره مدیکدن بالضروره دولخانه لینه
کملک شرفنه مظهر اوله میهرق، دفعه اتله مشهود چشم مفخرتم اولان عفو
و عاطفت تواضعکاری کریمانه لینه استناداً شو اتمیه کترانه مک دخی قلیاً
عرض و تبلیغنه جسارت ایلدیکم محاط علم عالیلری پیورلدقده اولبایدہ ...
کال فی ۱۲ محرم سنه ۱۲۸۴

مقرو. مه غا ترجمه سنه کال بک موآخذہ سی :

دیوژنک برقاچ نسخہ سنده تفرقه طرزنده برشی کوری-ورز که نشر
ابتدیرن ذانک مقدمه یولو یازدیغی شیده بیان اولدیغنه کوره - لاتشیده -
وولتردن مترجم ایمش !.....

اصحاب معارفجه مسلماتندیر که فرانسزجه بو کون جهانک هر طرفنده
مستعمل اولان و مقداری یدی، سکر یوزه بالغ بولنان السنه دن ادیاتیجه
اک زنکین اولان اوچ، درت لسانک، وولتر ایسه همان بوزیکدن متجاوز
بولنان فرانسز مؤلفلری ایچنده جله به فائق طوبیلان اوچ، درت ادیبک
بریدر . حال بویه ایکن بو مقالده حالا تر کجده و بلیکه غزنه لک اعلان
سمتونلرنده کوریلان اک اهمیتسن بندلر قدر لطافت یوق ! لطافت نره ده
قالیر ! عباره لرنده رکاکتدن، ربطسنر لقدن، تعقیددن، معناسز، قاعده سنر
لفظلردن کلمیور .

هایدی اورالیده معذور طوتهلم ! بونک کبی مخیل اثرلرده بالطبع
موحود اولمق لازم کلان نکته لری بتون بتون غائب اولمش؛ مقاله منشی
ماهرینک معرفت قلیله یوزی کوزی مرکبه بویالی برقره دونمش؛ حسن
وشیوه سندن برعطالعه حاصل ایتمک قابل اوله میور که حتی مترجک آرزوسی
کبی وولترک افکار و آثارینه نمونه اوله بیلسون !

شمی بز ترجمه نک لطافتنه نمونه اولمق ایچون برقاچ سطرینی آلام ؛

وتعبیر لایله، عباره لای حقه نه اولان مطالعه مزای عائد اولدیغی سوزلرک
زیرنده ایراد ایدلم .

« اما اولیه فکر حکر و ذکر مکر ایله »

نه منتظم ترصیع! او قود قجه آغز منن چاقیل طاشی دو کیلیور ظن
ایدی - ورم . تشافره مثال اوله رق، بدیع کتابلرنده کوسه تریلان مشهور
لیس قرب قبر حرب قبر مصراعنه و طغزده حیفاکه هنوز کثرله موجود
اولان اصطلاح پروران کهنه آیین عموماً اتفاق ایتسه لر بوندن مناسب
بر نظیره بولنه مز کبی خاطره کلیر .

« غلیانده اولان نردباندن »

قاموسی خیلی آرادق . غلیان کلمه سنک قاینامقدن بشقه معناسنی بوله .
مدق . سبحان الله نه جاهل شیرلز . مکر بزم قابول مز مایعاندن ایش؛ حتی
آره صره « فکر حکر » ایله یاخود « ذکر مکر » ایله قاینارمشده هیچ خبر مز
یوق!

« تبعید اولندیغنه پک چوق تاسه لیمیه رق »

بوندن صکره کیمک حدیده محله قاریلرینک جهلندن بحث ایتسون .
باقک الک عادی تعبیر لایینی ادبامز الک کوزل کتابلرک ترجمه لرنده استعمال
ایدیورلی!

« برده غایت نمکین هجویه شرقی سویلدی . »

وارایسه بیچاره (مقرو - مدغا) نک بوغازی طوزلی بلغمه اوغرامش؛
که شرقی بی یله نمکین سویلرمش .

« لکن پاپاس شرقی بی هیچ امور سانعیوب »

ایشته بر تحف تعبیر ده! اختراع بشقه شیدر . هرزه و کیلکک
عربجه سی او اورده عربجه نک ترکیه سی اولزمی ؟

هله عاشق غرب اوزان غریبه سینده و فقط عجمیانه شیوه عجمانه به تقلید
بولنده کوردیکمز نو ظهور داستانلره پیرو اولق استیان یاران صفایه ط .
جزانه اخطار ایدرز که احیای الفاظ وامانه معاینده اعجاز نمای کمال اولان

مقرومه غا مترجمنك همت موجدانه سيله اسانمزده برده «امور سائق» كله سي حاصل اولديغيچون خومورداغق تعبير ظرفينه قافيه بولمقده او قدر صعوبت قلامشدر .

«مكرومغا آرتق ذهني تنوير و اخلاقى تهذيب قضيه سيچون» عجايب ! فساره هيج لومسز يره پوستكل ربط اولنديغى كې قضيه تعبيرده هيج معناسى اولنديغى حالده استلديكى برده قوللايله ييلورمش ! يالديغى بيتى چوپلرله اولچهرلك، ايكنجى مصراعده سطرى طولديره ميان شاعرزه مرده ل ! ... بوندن صكره لقردى قيتلغنه اوغراييليرسه «حسب الابحباب» و ياخود «آصمه ل بودام !» كې خواييده سوزلى قوللانمقدين ايسه بر عبارده اولان كله لوله، اداتلر يئنه بر «قضيه سي» تركيبي علا-وه اولتوبرر؛ بئتر كيدر .

«سياره دن سياره به سياحته قرار و بردى . منزل بار كيريله، يا پوسته (آرايه) سيله آليشانلر»

آكلاشمه كوره صكره كى كله عربيه ديمك اوله جق . فقط او كنه (عين) يرته نيچون بر (الف) قونلش؛ ديرسه كز . الله ييلبر اما اوللارى (ترامواي) كيدر كن كيمه يى چكنمه مامسى عربيه جيارك عيون دقتنه محول ايكن مؤخرأ بو واسطه نك كفايتسرللكى كوريله رك اوكلرينه سبب، سيورى بر حريف قونلديغنى اياما ايچون اولمق كر كدر .

«يوقارى عالمك بولجىلغنه البته شاشارلر؛ زيرا بو و خلكاهده عاد-تلمرزدن اونه هيج بر شى بيله مير.»

هانكى چامورلقده عادتلمرزدن اونه بر شى بيله ميه جكر ؟

بنده كز اوبله مؤلفلرى تزييفه و شهرتى دنيايى طومش بر حكيمك آثارندن ملتمك ادباسنه نمونه كوسترمكه نفسنده اقتدار حس ايدنلر قدر علمان دكلسه مده طبعأ براز مراقللى اولديغمدن برده (ميقرو-مهضا) نك اصلنه مراجعت ايتك استدم . بالاده ابراد اولنان عبارهرلى شو حالده بودام .

ترجمه

(مکابد و خستاسته ملو اولان بر سر ایدن مردود اولدیغنه پکده متأثر اولدی . مفتی علیهنه غایت تحف بر شرقی سویلیدی . او ایسه هیچ آلدیرمدی . آندن صکره تعییرات مشهوره دن اولدیغی اوزره « ترپسه عرفان و وجدانی اکیال » ایچون سیاره دن سیاره یه سیاحتیه عزم ایلدی . شبهه یوقدر که پوسته عربیه سی و یا منزل ایله سفره آشمش اولانلر عالم بالانک و سائط سیاحتیه تعجب ایدرلر؛ زیرا بزلی که شو اوافق چامور پار-چه سنک اوستنده بز؛ عاداتک خارچنده اولان شیرلی ذهمزه آلدیره میر .)

تاریخ

توغ و سنجاق

توغ و سنجاق و یا لوا و رایک احداثی یک قدیم اوله رق، ام ماضیدنک هر برنده و باخصوص جنکاور قوملرده الوان و اشکال مختلفه اوزره رایات و علم موجود ایدی .

توغ اولسون، سنجاق اولسون اشیو علامتک احداث و وضعندن مقصد بر مصلحتیه متوجه اولان نفوس کثیره نک بر علم آلتنده اجتماع ایله معنی و ماده میانه لرنده حصول اتحاددن عبارتندر . زیرا بر سنجاقک آلتنده مجتمع اولان خلق او اجتماعی موجب اولان خصوصیه متحد القلب و متفق الکلمه اولقی لازم کلامه جکندن، آنک تحتنده بولند قبحه کندیلرینی بر وجود تصویر و بر برلینه پدر و برادر دن زیاده محبت ایدر . و اثنای حربده مادام که عسکرک سنجاقی قائمدر؛ تدافع و تعرضه منهی و آماده و خوف و خلجاندن آزاده لدر دیمک اولور .

سنجاقی آخند و یا پامال ایدیلان گروه وهم و خشیتیه کرفتار اوله کلدیکنندن، اکثریابو خصوص بادی انهمام اولور .